



GCE

Dutch

Unit **F881**: Listening, Reading and Writing 1

Advanced Subsidiary GCE

Mark Scheme for June 2016

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2016

Annotations

Annotation	Meaning
✓	Tick
✓+	Development of point
✗	incorrect
IR	Irrelevant (material which doesn't answer the question)
λ	Caret sign to show omission
O	Opinion
J	Just/Justification
L	Good language
PE	Poorly expressed
P	Past tense correctly used
F	Future tense correctly used
Pre	Present tense correctly used
AL	Accurate language
IL	Inaccurate language

Abbreviations**Meaning**

- / Alternative and acceptable answers for the same marking point
- () Words which are not essential to gain the mark
- Underlined words must be included to gain the mark

Section A: Listening and Writing**Task 1:**

Question	Answer	Marks [12]	Guidance
a	A	1	
b	A	1	
c	C	1	
d	A	1	
e	B	1	
f	C	1	
g	B	1	
h	A	1	
i	B	1	
j	C	1	
k	A	1	
l	C	1	

Task 2

Question	Answer	Marks [13]	Guidance
	Gap-fill The elements are scanned in individually. No annotation is necessary. Enter 1,0 or NR as appropriate. Ignore mis-spellings.		
a	vijftig	1	
b	bedacht	1	
c	erg	1	
d	bezig	1	
e	zonde	1	
f	project	1	
g	gebreide	1	
h	geëxposeerd	1	
i	prachtig	1	
j	omslag	1	
k	allerlei	1	
l	geen	1	
m	vanzelf	1	

Task 3**Task specific guidance:**

- Each question will be scanned individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (**X**) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions.
- Answers in Target language get no marks.

Question	Answer		Marks [15]	Guidance
a i	to organise the first manned mission to Mars		1	
	ii to start a community on Mars		1	
	iii send 4 astronauts every 2 years		1	
b	Six months		1	
c	they cannot get a rocket back from Mars		1	
d i	first not very interested		1	
	ii later they were enthusiastic		1	
e i	you have to get on with your fellow travellers		1	
	ii you have to be able to start a new community		1	
f	they have to find water to make oxygen		2	
g	in both cases you are relying on technology		1	
h i	on line donations		1	
	ii sales of television rights		1	
	iii by a very rich person/ investment by a person		1	

Task 4 10 marks for Communication (Grid H1), 10 marks for Quality of Language (QoL)**Task Specific Guidance**

- The candidate response will be scanned in twice. The marks for Communication are awarded the first time. The second image is for you to assess the QoL.
- **Communication:** This is a transfer of meaning exercise, not a word-for-word translation, so there may be several ways of putting the points across. Key elements of the points are underlined in the mark scheme. For communication / content, assess as a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner” and give credit accordingly.
- **Annotations:**
 - In the body of text, use a tick () to show that a point has been fully and successfully conveyed.
 - If an element of the point has been omitted, use the caret sign (λ).
 - If a point has been omitted, is incorrectly rendered or is rendered in a way that would be incomprehensible, use no annotation.
 - Use a cross (**X**) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
 - The annotations will give a global impression to help you apply Grid H.1 accurately and consistently.
- Grid H.1: The ticks will show the number of points successfully conveyed. These will normally correspond with the marks you award.

Task 4: Communication points

Question	Answer	Marks	Guidance	
			Accept	Do not accept
1	We schrijven u omdat we geïnteresseerd zijn in een Marsreis	1		
2	We bestuderen op het moment in de klas	1		
3	wat het effect van de maanlanding was op de wereld	1		
4	We hebben de juiste leeftijd om in de toekomst	1		
5	één van de astronauten te zijn op een Marsreis.	1	concept	
6	daarom denken we dat het voor u interessant is om met ons te praten.	1		
7	Hoewel we ons realiseren	1		
8	dat u nog niet weet wat er in de toekomst gaat gebeuren	1		
9	zouden we graag willen praten over hoe u denkt dat de plannen zouden werken	1		
10	we hopen dat u tijd hebt om ons op school te ontmoeten om uw ideeën uit te leggen	1		

GRID H.1		COMMUNICATION 10 marks AO2
9-10		Most or all of the information successfully conveyed.
7-8		Three quarters of the points conveyed.
5-6		Half of the information successfully conveyed.
3-4		Only a quarter of the points conveyed.
0-2		Very little or no information conveyed.

QoL: Read response again and assess for language.

- **Annotations:** you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential.
- **Grid C.2:** Key words have been highlighted in the Grid. Remember that this grid is also used to assess accuracy at A2. At AS level, one year beyond GCSE, the only complexity of language that is expected is that required by the task. Identify the band which best matches the performance. If you identified the band without hesitation you must award the higher of the two marks.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE – ACCURACY 10 marks AO3
9-10	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.
7-8	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
5-6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0-2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

Section B: Reading and Writing

Task 5

Question	Answer	Marks [5]	Guidance
a	feliciteren	1	
b	versturen	1	
c	gaan	1	
d	aanbieden	1	
e	staan	1	
f	geven	1	
g	onderzoeken	1	
h	komen	1	
i	vormen	1	
j	aanslaan	1	

Task 6 a

Question	Answer	Marks [5]	Guidance
a	geur	1	
b	spontaan	1	
c	meteen	1	
d	genres	1	
e	associëren	1	Gap-fill The elements are scanned by the page. No annotation is necessary.

Task 6 b

Question	Answer	Marks [5]	Guidance
a	C		
b	D		
c	B		
d	C		
e	D		Gap-fill The elements are scanned by the page. No annotation is necessary.

Task 7**Task specific guidance**

- Each question will be scanned individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate). The entire page will then appear on the screen for you to assess the QoL.
- Familiarize yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
- Go through all the responses and assess every question for **comprehension**.
 - a. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.
 - b. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL
 - c. For comprehension / content, remember that you are a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content / comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C2. If appropriate, candidates may answer with single words / short phrases.
- **Annotations:**
 - Award 1, 0 or NR without annotation.
 - Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
 - Use a cross (X) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
 - Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer**, award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

Question	Answer	Marks	Guidance	
		[20]	Accept	Do not accept
a	het papieren boek	1		
b	(i) sneller (ii) draagbaarder (iii) goedkoper	1 1 1		
c	Het is vreemd om aan een lezer te vragen of hij kan lezen/ omdat mensen kunnen lezen	1	concept	
d	(i) hij leest sneller dan hij aankan (ii) hij kijkt maar leest niet	1 1	concept	
e	(i) we zien een tekst als een afbeelding (ii) en proberen die in een keer te begrijpen	1 1		
f	je kan op allerlei manieren lezen	1		
g	rustig alles in je opnemen	1		
h	Omdat de schermgeneratie dat niet meer doet	1 1		
i	er doorheen flitsen	1	concept	
j	eruit pikken wat interessant lijkt	2		
k	genietend lezen	1		
l	(i) nee (ii) ze hebben alle vier een bestaansrecht	1 1		
m	Een tekst met veel lagen	1		
n	oppervlakkig lezen	1		
o	De juiste manier van lezen	1		

- Assessing Quality of Language

- You will get a separate screen which will be the whole page (unannotated). Read all the answers again. You may use the green L marking tool to highlight good language to assist you in the application of Grid C.2. but it is not essential.
- Apply Grid C.2 and enter the mark.
- When candidates have left several questions unanswered, click on “fit height” to have an overall view.
 - If only 1/3 of the questions have been answered, the maximum mark for C2 is the 5/6 band
 - If only 2/3 of the questions have been answered, the maximum mark for C2 is the 7/8 band

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE - ACCURACY 10 marks AO3
9-10	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.
7-8	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
5-6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0-2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

Task 8**Task specific guidance**

Have a copy of the text to hand and familiarize yourself with it, so that you can easily spot instances of lifting from the original. Only the candidates' work will appear on the screen. You will have three successive screens 8a, 8b and then 8a + 8b again, but without the annotations in order to assess QoL.

Task 8a Comprehension. Grid I [10 marks]**a. Annotations:**

- In the body of text, use a green tick ✓ to show that a point from the mark scheme below has been fully and successfully conveyed.
- If an element of the point has been omitted, use the caret sign (λ).
- If a point has been omitted, is incorrectly rendered or is rendered in a way that would be incomprehensible, use no annotation.

The annotations will give a global impression to help you apply Grid I accurately and consistently.

b. Grid I: Looking at the annotations, assess what proportion of the points has been conveyed and apply Grid I. Enter your mark.**c. Copying / lifting:** If chunks of the text are simply copied, award marks for comprehension but there is a limit of 3-4 marks for (a) if the entire answer is lifted (see Grid I). Verbatim copying of the stimulus text results in no marks. Use the highlighting tool (.....) to show lifted language. Only phrases of 5 words or more should be counted as lifted language.

Question	Indicative content	Marks	Guidance	Levels of Response
		[10]	Content	
1	stijging jongeren vakanties			Grid I
2	naar buitenland			COMPREHENSION OF TEXT
3	door reclame			9-10
4	door goedkope vliegtickets			Consistently relevant information.
5	jongeren willen zelf bestemming bepalen			Includes nearly all the points from the original passage. Shows a very clear understanding of the text
6	meer drugs op vakantie			
7	geld aan drank			7-8
8	geld aan uitgaan			Relevant information showing understanding of up to two thirds of the points from the original passage. There may be one or two instances of lifting from the original passage.
9	jongeren kunnen ziek worden			
10	kunnen in coma raken			
11	het komt door de ouders			
12	die moeten minder geld geven			5-6
13	ouders zijn altijd verantwoordelijk voor hun kinderen			Some relevant information showing understanding of up to half of the points. There may be instances of lifting from the original passage.
				3-4
				Little relevant information. Includes up to a third of the points, showing understanding of some of the points. Over-reliance on phrases lifted from the original passage.
				0-2.
				No relevant information or supplies one or two relevant points from the original passage.

Task 8(b) Response Grid J [20 marks]

Question	Answer	Marks	Guidance	
		[20]	Content	Levels of Response
	No Indicative Content – personal response		<p>Grid J: Looking at the annotations, assess the quality of the response to the text and apply Grid J. NB: “imagination” and “insight” are interpreted conservatively. The number of ticks you have awarded will indicate a mark band. You must then use your professional judgement to fine tune your marking. You may look at the quality of the candidate's points and go down a mark or two if they seem rather pedestrian or repetitive. Similarly an attempt at originality or humour could gain an extra mark or two.</p> <p>Enter your mark.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Use the green tick (✓) in the body of the text to show each opinion / personal response and a green tick (✓+) in body of text to show a development / extension of the opinion. NB: one opinion may have several extensions. 	<p>GRID J RESPONSE TO TEXT</p> <p>16-20 Responds with well developed points of view which show insight, originality and imagination.</p> <p>12-15 Expresses points of view which are consistently developed and respond to the requirements of the task. Shows some originality and/or imagination</p> <p>8-11 Expresses points of view which respond to the requirements of the task. Some of these may be developed and there may be some originality and/or imagination.</p> <p>4-7 Manages the beginning of a response to the requirements of the task. May have difficulty in expressing and/or developing points.</p> <p>0-3 Very short. May not go beyond points of view already expressed in the original text.</p>

Task 8(a) + 8(b) – Language (QoL) – Grids C.2 and F.2: [20 marks]

Question	Answer	Marks	Guidance
Task 8a+b	Assess for Quality of Language using Grids C2 and F2 Appendix 1	[20]	<p>a. Read the whole response again and assess for Range (Grid F2) first – i.e. vocabulary and structures. Then assess for Accuracy (Grid C2). Key words have been highlighted in the grids below. Ignore final sentence of 3-4 band in Grid C2, because vocabulary and structures have already been assessed under Grid F2. If you wish, you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential. Enter your mark.</p> <p>b. Ignore language lifted from the text when assessing language (See Task 8a above). Lifted language is not credited for QoL – only content points and/or personal response.</p>

APPENDIX 1

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE - ACCURACY 10 marks AO3	GRID F.2	QUALITY OF LANGUAGE (RANGE) 10 marks AO3
9-10	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.	9-10	Effective and confident use of a wide range of vocabulary and idiom with a variety of complex sentence structures.
7-8	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.	7-8	Effective use of a range of vocabulary and structures appropriate to the task, with little repetition. A positive attempt to introduce variety and to use a range of complex sentence structures (though not always able to maintain correct usage).
5-6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.	5-6	Attempts to extend the range of vocabulary, though still rather repetitive. Attempts to use more complex language with some success in producing a range of syntax and sentence structures appropriate to the task.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. (Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language).	3-4	Use of a restricted range 4567890-jhof vocabulary and structures. Frequent repetition of the same words and phrases. Some attempt (not necessarily successful) at the use of more complex sentence structures.
0-2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.	0-2	Only simple sentence patterns. Very limited vocabulary. Very limited range of structures.

APPENDIX 2**Opgave 1****Fietsers en voetgangers**

Fietsers en automobilisten maakten jarenlang de dienst uit in Nederland. In de strijd om de schaarse ruimte op straat is de voetganger de grote verliezer. De fietser heeft de afgelopen jaren terrein gewonnen op de auto, zeker in de grote steden. Maar het succes van de fietsers is het verlies van de voetgangers. De aangelegde fietspaden zijn geregeld ten koste van de stoep gegaan. En dan nog is hun eigen rijbaan de fietsers niet altijd breed genoeg en waaieren ze uit over de stoep om maar niet te hoeven afremmen.

Maar nu begint de aandacht van de beleidsmaker zich eindelijk ook op de voetganger te richten. Mevrouw Heijnen heeft net een publicatie afgerond over voetgangers „in beleid, ontwerp en beheer”. Die komt binnenkort uit.

Ja, dit wordt dé voetgangerspublicatie, een handboek voor ontwerpers en beleidsmakers. Want zo'n handboek was er nog niet, en het heeft lang geduurd voor we het mochten maken.

In Nederland heeft het drie decennia geduurd eer we de fiets op een prettige manier in het beleid hebben leren gebruiken. Ik reis veel rond met fietspresentaties, ook in het buitenland. Maar als ik in Nederland vraag: en hoe zit het met de voetgangers, blijft het angstwekkend stil. Lopen is te vanzelfsprekend. Dat komt omdat er geen voetgangersbond is. Er is wel een fietsersbond. Daarom kun je voor de aanleg van fietspaden subsidie krijgen maar de stoep blijft restruimte.

We doen bar weinig met het trottoir en de zebra, sterker nog, in een groeiend aantal gemeenten wordt het nut van zebrapaden betwijfeld. Nadat straten zijn opgebroken voor onderhoud worden de zebrapaden niet altijd teruggelegd. Dat is al op verschillende plaatsen gebeurd. En dat is geen goed teken, want de voetganger moet veilig door de stad kunnen lopen.

Toch moeten steden de komende jaren hun aandacht naar de voetganger verleggen.

Het netwerk voor voetgangers moet vooral in het centrum meer prioriteit krijgen. Daar is een goede reden voor, naast verkeersveiligheid, milieu en gezondheid. De voetganger is een wandelende kassa. Er is onderzoek gedaan naar wie het meest uitgeven in de stad in de openbare ruimte en het blijkt dat de grootste omzet bij supermarkten niet van de auto komt, maar van de voetganger. Die geeft niet alleen meer uit, maar komt ook drie keer vaker en heeft geen dure parkeerplaats nodig.

Opgave 2**Breien**

M Vandaag is Marie in de studio. Marie, jij breit al een halve eeuw truien, klopt dat?

F Gunst, nu je dat zo zegt ja dat is waar. Niet dat ik breien zo leuk vind, maar ik moet iets om handen hebben, anders rook ik en dat is zonde van mijn centen. Ik brei meer truien dan ik weg kan geven.

M Dus was het leuk dat Museum Rotterdam in het kader van een kunstproject op zoek ging naar het hedendaagse erfgoed van Carnisse, de buurt waar u woont. Ze ontdekten dat uw huis volstond met dozen vol met truien.

F Ja, en het museum stelde de truien ten toon en vroeg een ontwerpster om iets met de collectie te doen. Zij maakte een catalogus, met foto's van 556 truien. Het is een machtig boek, dat deze maand zelfs een prijs kreeg. Je moet de omslag van dat boek zien! Daarin zijn negen, door motten beschadigde truien verwerkt. Hier en daar zie je een zilveren vezel schitteren, ik ben dol op bijzondere wol en synthetische garens.

M U moet wel een wiskundige geest hebben. Elke trui is anders en u maakt ze zonder patronen.

F Jawel, maar voor boeken en handleidingen mis ik het geduld en al die technische termen ken ik niet. Ik kies de naalden naar de dikte van de wol, brei een bord waar ik op dat moment zin in heb, en daarna zie ik wel. Een trui ontstaat terwijl ik bezig ben. Al die verschillende steken verzin ik gewoon zelf.

Task 3**Mission to Mars**

- F Vandaag praten we over het Mars project. Maarten, vertel wat zijn jullie van plan?
- M We hebben een ambitieus doel: de eerste bemande Marsreis te organiseren. Ik hoop een commune op Mars te stichten. Vanaf 2024 willen we om de twee jaar een vierkoppige bemanning op een reis van een half jaar naar onze buurplaneet sturen.
- F Er zit wel een addertje onder het gras hè?
- M Nou, alleen dat de terugreis niet gegarandeerd is. Maar de technologie gaat met sprongen vooruit en het is binnenkort vast mogelijk een raket van Mars naar de aarde te lanceren.
- F Zijn mensen hiervoor te porren?
- M Eerst niet, maar nadat we wereldwijd aandacht hebben gekregen, meldden zich vorig jaar zo'n 200 duizend belangstellenden aan. Het was ongelofelijk, al die mails die maar bleven komen. Natuurlijk is niet iedereen hier geschikt voor. Onze moeilijkste taak is wel het selecteren van een bemanning die het jaren met elkaar uit kan houden, en die een nieuwe gemeenschap kan stichten. Dat is nooit eerder gedaan.
- F Hoe moeten mensen daar leven?
- M Ze moeten hun water winnen uit de bodem, en daarvan hun eigen zuurstof maken. Het vriest er altijd en er is nauwelijks luchtdruk, dus ze kunnen nooit zonder hun pak naar buiten, dus de afhankelijkheid van technologie is groot. Maar zelfs in Nederland kunnen we nauwelijks overleven zonder technologie: kleren, huizen, vuur, elektriciteit. Dat geldt al meer voor een onderzoeksbasis op Antarctica, en nog sterker voor een basis op Mars.
- F En hoe gaan jullie dat betalen?
- M Meteen toen we online gingen, wilden mensen doneren en zo kregen we ons beginkapitaal. Wij verkopen de televisierechten op de selectie en training van de bemanningen, en op de reis, de landing, en het verblijf op Mars. Ten slotte is er vast een multimiljardair die beseft dat hij door zijn eigen ruimtevaartprogramma te betalen zijn onsterfelijkheid koopt.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning

Telephone: 01223 553998
Facsimile: 01223 552627
Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2016

